

Av. Amazonas N35-17  
Edificio Xerox  
P.O. Box 17-01-361  
Quito, Ecuador

Tel: (593-2) 251 319  
(593-2) 251 320  
Fax: (593-2) 435 807  
www.deloitte.com.ec

**Deloitte  
& Touche**

## **INFORME DE LOS AUDITORES INDEPENDIENTES**

A los Señores Directores de  
Mitsubishi Corporation - Sucursal en el Ecuador:

Hemos auditado el balance general adjunto de Mitsubishi Corporation - Sucursal en el Ecuador al 31 de diciembre del 2000 y los correspondientes estados de resultados, de patrimonio y de flujos de caja por el año terminado en esa fecha. Dichos estados financieros son responsabilidad de la gerencia de la Sucursal. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre dichos estados financieros basada en nuestra auditoría.

Nuestra auditoría fue efectuada de acuerdo con normas de auditoría generalmente aceptadas en el Ecuador. Dichas normas requieren que una auditoría sea diseñada y realizada para obtener certeza razonable de si los estados financieros no contienen errores importantes. Una auditoría incluye el examen, a base de pruebas selectivas, de la evidencia que sustenta las cantidades y revelaciones presentadas en los estados financieros. Incluye también la evaluación de los principios de contabilidad utilizados y de las estimaciones importantes hechas por la gerencia, así como una evaluación de la presentación general de los estados financieros. Consideramos que nuestra auditoría provee una base razonable para nuestra opinión.

En nuestra opinión, los referidos estados financieros presentan razonablemente, en todos los aspectos importantes, la situación financiera de Mitsubishi Corporation - Sucursal en el Ecuador al 31 de diciembre del 2000, el resultado de sus operaciones y sus flujos de caja por el año terminado en esa fecha, de acuerdo con principios de contabilidad generalmente aceptados en el Ecuador.

Tal como se menciona más ampliamente en la Nota 1 a los estados financieros, el 12 de marzo del 2000 el Gobierno Ecuatoriano aprobó un proceso de dolarización oficial de la economía, el cual contempla principalmente cambios al régimen tributario, laboral y monetario del país, en los que se incluye la conversión de las cifras contables al 31 de marzo del 2000 de sucres ecuatorianos a dólares de los Estados Unidos de América. A partir del 1 de abril del 2000, la contabilidad registra las transacciones en U.S. dólares.



Marzo 16, 2001  
Registro No. 019



Rodolfo Játiva  
Licencia No. 15238

**Deloitte  
Touche  
Tohmatsu**

**MITSUBISHI CORPORATION - SUCURSAL EN EL ECUADOR**

**BALANCE GENERAL AL 31 DE DICIEMBRE DEL 2000**

(Expresado en miles de U.S. dólares)

**ACTIVOS**

**Nota**

**ACTIVOS CORRIENTES:**

Caja y bancos		33
Gastos anticipados y otras cuentas por cobrar		<u>10</u>
Total activos corrientes		<u>43</u>

**PROPIEDADES Y EQUIPO:**

	4	
Edificios		702
Vehículos		125
Muebles, enseres y equipos		48
Equipo de computación		<u>75</u>
Total		950
Menos depreciación acumulada		<u>325</u>
Propiedades y equipo, neto		<u>625</u>

<b>TOTAL</b>		<b><u>668</u></b>
--------------	--	-------------------

Ver notas a los estados financieros

---

---

**PASIVOS Y PATRIMONIO**

**Notas**

PASIVOS CORRIENTES:

Cuenta por pagar a Casa Matriz	5	262
Participación a empleados		4
Impuesto a la renta		5
Gastos acumulados y otras cuentas por pagar		<u>12</u>
Total pasivos corrientes		<u>283</u>

PATRIMONIO:

Capital asignado	6	2
Reserva de capital		368
Utilidades retenidas		<u>15</u>
Total patrimonio		<u>385</u>

TOTAL 668

---

**MITSUBISHI CORPORATION - SUCURSAL EN EL ECUADOR**

**ESTADO DE RESULTADOS  
POR EL AÑO TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DEL 2000**

(Expresado en miles de U.S. dólares)

	<u>Nota</u>	
COMISIONES RECIBIDAS	5	9
OTROS INGRESOS:		
Resultado por exposición a la inflación - REI, neto		14
Otros ingresos, neto		<u>1</u>
Total		<u>15</u>
UTILIDAD ANTES DE PARTICIPACION A EMPLEADOS E IMPUESTO A LA RENTA		<u>24</u>
MENOS:		
Participación a empleados		4
Impuesto a la renta		<u>5</u>
Total		<u>9</u>
UTILIDAD NETA		<u><u>15</u></u>

Ver notas a los estados financieros

**MITSUBISHI CORPORATION - SUCURSAL EN EL ECUADOR**

**ESTADO DE PATRIMONIO  
POR EL AÑO TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DEL 2000**

(Expresado en miles de U.S. dólares)

	<u>Capital Asignado</u>	<u>Reserva por revalorización del Patrimonio</u>	<u>Reexpresión Monetaria</u>	<u>Reserva de Capital</u>	<u>Utilidades Retenidas</u>	<u>Total</u>
Saldos al comienzo del año						
- Nota 7	2	145			89	236
Utilidad neta					15	15
Efectos de la aplicación de la NEC 17		54	169		158	381
Utilidades remesadas					(247)	(247)
Transferencia	—	(199)	(169)	368	—	—
Saldos al fin del año	<u>2</u>	<u>—</u>	<u>—</u>	<u>368</u>	<u>15</u>	<u>385</u>

Ver notas a los estados financieros

**MITSUBISHI CORPORATION - SUCURSAL EN EL ECUADOR**

**ESTADO DE FLUJOS DE CAJA  
POR EL AÑO TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DEL 2000**

(Expresado en miles de U.S. dólares)

<b>FLUJOS DE CAJA DE ACTIVIDADES DE OPERACION:</b>	
Recibido de Casa Matriz	293
Pagado a proveedores y empleados	(264)
Participación a empleados e impuesto a la renta	(9)
Comisiones recibidas	9
Otros gastos, neto	<u>1</u>
Efectivo neto proveniente de actividades de operación	<u>30</u>
<b>FLUJOS DE CAJA DE ACTIVIDADES DE INVERSION:</b>	
Precio de venta de propiedades y equipo y total efectivo neto proveniente de actividades de inversión	<u>1</u>
<b>CAJA Y BANCOS:</b>	
Incremento neto durante el año	31
Comienzo del año	3
Efecto de la variación en el tipo de cambio hasta el 31 de marzo del 2000	<u>(1)</u>
<b>FIN DEL AÑO</b>	<u><u>33</u></u>
<b>CONCILIACION DE LA UTILIDAD NETA CON EL EFECTIVO PROVENIENTE DE ACTIVIDADES DE OPERACION:</b>	
Utilidad neta	15
Ajustes para conciliar la utilidad neta con el efectivo neto proveniente de actividades de operación:	
Depreciación de propiedades	63
Pérdida en venta y bajas de propiedades y equipo	1
Resultado por exposición a la inflación – REI	(14)
Cambios en activos y pasivos:	
Gastos anticipados y otras cuentas por cobrar	1
Cuentas por pagar a Casa Matriz	(29)
Gastos acumulados y otras cuentas por pagar	(7)
Participación a empleados	(3)
Impuesto a la renta	<u>3</u>
<b>EFFECTIVO NETO PROVENIENTE DE ACTIVIDADES DE OPERACION</b>	<u><u>30</u></u>

Ver notas a los estados financieros

## **MITSUBISHI CORPORATION - SUCURSAL EN EL ECUADOR**

### **NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS POR EL AÑO TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DEL 2000**

---

#### **1. OPERACIONES**

La Sucursal está domiciliada en el Ecuador y su actividad principal es la coordinación de actividades necesarias para el cumplimiento de contratos de su Casa Matriz en el país.

En los últimos años la actividad económica del país se ha visto afectada principalmente por el deterioro de la capacidad productiva de los sectores económicos fundamentalmente debido al congelamiento de los depósitos monetarios, crisis del sistema financiero, incrementos significativos en los precios internos y altas devaluaciones de nuestra moneda frente al dólar de los Estados Unidos de América. Estas condiciones adversas han originado, entre otros, una marcada recesión económica y un consecuente incremento de las tasas de desempleo. Como consecuencia de tales efectos, el 12 de marzo del 2000, el Gobierno Ecuatoriano, con el propósito de lograr un control de la estabilidad monetaria, aprobó un proceso de dolarización de la economía el cual contempla, entre otras, reformas estructurales al régimen tributario, laboral y monetario del país. Como parte de tales reformas, se establece como moneda del país, al dólar de los Estados Unidos de América y fija para la conversión del sucre ecuatoriano el tipo de cambio del dólar de S/25,000. No es posible aún establecer con objetividad los efectos de los cambios introducidos y sus consecuencias sobre la posición financiera y resultados de operación futuros de la Sucursal, por lo tanto los estados financieros adjuntos deben ser leídos tomando en cuenta estas circunstancias.

#### **2. POLITICAS CONTABLES SIGNIFICATIVAS**

En virtud del cambio estructural monetario mencionado en la Nota 1, la Federación Nacional de Contadores del Ecuador, con aprobación del Servicio de Rentas Internas, Superintendencia de Bancos y Superintendencia de Compañías, emitió la Norma Ecuatoriana de Contabilidad - NEC 17 "Conversión de Estados Financieros para Efectos de Aplicar el Esquema de Dolarización" a través de la cual se efectúa la conversión de las cifras contables al 31 de marzo del 2000 de sucres ecuatorianos a dólares de los Estados Unidos de América. A partir del 1 de abril del 2000, la contabilidad registra las transacciones en U.S. dólares.

Las políticas contables de la Sucursal son las establecidas por la Federación Nacional de Contadores del Ecuador y autorizadas por la Superintendencia de Compañías del Ecuador. Estas políticas están basadas en Normas Ecuatorianas de Contabilidad.

A continuación se resumen las principales prácticas contables seguidas por la Sucursal en la preparación de sus estados financieros:

***Bases de Presentación*** - Los estados financieros adjuntos, fueron preparados en U.S. dólares, aplicando los procedimientos establecidos en la Norma Ecuatoriana de Contabilidad - NEC 17. Esta norma requiere la conversión de las cifras contables en sucres ecuatorianos al 31 de marzo del 2000 a dólares de los Estados Unidos de América de conformidad con los siguientes procedimientos:

### Activos y Pasivos Monetarios:

Los saldos de las cuentas de activos y pasivos monetarios, al 31 de marzo del 2000 (caja y bancos, gastos anticipados y otras cuentas por cobrar, cuentas por pagar y gastos acumulados y otras cuentas por pagar), fueron convertidos a dólares de los Estados Unidos de América utilizando el tipo de cambio de S/25,000 por US\$1.00.

### Activos y Pasivos No Monetarios y Patrimonio:

- Los activos y pasivos no monetarios y patrimonio, expresados en sucres al 31 de marzo del 2000 fueron corregidos aplicando al valor del activo y pasivo no monetario y patrimonio reexpresados al 31 de diciembre de 1999 el efecto de la inflación correspondiente al primer trimestre del año 2000.
- Los activos y pasivos no monetarios y patrimonio, corregidos en sucres al 31 de marzo del 2000 fueron ajustados aplicando el índice especial de corrección de brecha (variación acumulada de la diferencia entre las tasas de inflación y devaluación) por el período comprendido entre el 31 de diciembre de 1991 o fecha de origen (en caso de ser posterior) y el 31 de marzo del 2000.
- Los activos y pasivos no monetarios y patrimonio ajustados por corrección monetaria y por el índice especial de corrección de brecha fueron convertidos a dólares de los Estados Unidos de América utilizando el tipo de cambio de S/25,000 por US\$1.00.

La ganancia o pérdida por exposición a la inflación y aquella que se origina por la aplicación del índice especial de corrección de brecha, correspondiente al primer trimestre del año 2000, fueron incluidas en los resultados del año en la cuenta Resultados por Exposición a la Inflación, REI. La ganancia o pérdida por la aplicación del índice especial de corrección de brecha hasta el 31 de diciembre de 1999 fue registrada directamente en el patrimonio.

Para efectos del ajuste por corrección monetaria y del índice especial de corrección de brecha, se utilizaron los índices de precios al consumidor elaborados por el Instituto Nacional de Estadística y Censos y los tipos de cambio del mercado libre del dólar de los Estados Unidos de América para la compra, publicados por el Banco Central del Ecuador.

Los rubros que conforman los estados de resultados y de flujos de caja no estuvieron sujetos a ajuste.

Valuación de Propiedades y Equipo - Hasta el 31 de marzo del 2000, al costo de adquisición ajustado. Las adiciones a partir del 1 de abril del 2000, al costo de adquisición. El costo de propiedades y equipo se deprecia de acuerdo con el método de línea recta en función de los años de vida útil estimada de 20 para edificios, 10 para muebles, enseres y equipos y 5 para vehículos y equipo de computación.

Participación a Empleados - De conformidad con disposiciones legales, los empleados tienen derecho a participar en las utilidades anuales de la empresa en un 15% de la utilidad neta considerada para efectos del cálculo del impuesto a la renta. La Sucursal tiene como política el reconocer en los resultados del año en función a su devengamiento.

**Impuesto a la Renta** - De conformidad con disposiciones legales, la provisión para el impuesto a la renta se calcula a la tarifa del 25% sobre las utilidades gravables. Las utilidades en efectivo que se declaren o distribuyan a favor de Casa Matriz no se encuentran sujetas a retención adicional alguna.

**Impuesto a la Circulación de Capitales (ICC)** - De acuerdo con disposiciones legales vigentes, se establece el impuesto del 0.8% a la circulación de capitales para el año 2000, aplicable al valor de las operaciones realizadas a través de las instituciones que forman parte del sistema financiero nacional. El ICC constituye un impuesto adicional al impuesto a la renta, deducible para el cálculo de dicho impuesto. La vigencia del ICC fue hasta el 31 de diciembre del 2000.

### 3. INDICES DE PRECIOS AL CONSUMIDOR

El siguiente cuadro presenta información relacionada con el porcentaje de variación en los índices de precios al consumidor preparado por el Instituto Nacional de Estadística y Censos.

<u>Año Terminado</u> <u>Diciembre 31</u>	<u>Variación</u> <u>Porcentual</u>
1996	26
1997	30
1998	45
1999	61
2000	91

### 4. PROPIEDADES Y EQUIPO

El movimiento de propiedades y equipo fue como sigue:

	(en millones de sucres)
Saldo neto al comienzo del año	7,376
Reexpresión neta - NEC 17	9,854
Depreciación	<u>(203)</u>
Saldo neto al 31 de marzo del 2000	<u>17,027</u>
Conversión a U.S. dólares al tipo de cambio de S/25,000 (en miles)	<u>681</u>
	(en miles de U.S. dólares)
Saldo neto al 31 de marzo del 2000	681
Ventas y/o retiros	(1)
Depreciación	<u>(55)</u>
Saldo neto al fin del año	<u>625</u>

## 5. CUENTA POR PAGAR A CASA MATRIZ

Las transacciones con la Casa Matriz durante el 2000 fueron como sigue:

(en miles de U.S. dólares)

Saldo al comienzo del año	56
Efecto de la variación en el tipo de cambio hasta el 31 de marzo del 2000	(12)
Desembolsos del año	293
Reembolso de gastos administrativos incurridos	(305)
Utilidades remesadas	247
3% de comisión sobre gastos administrativos incurridos	(9)
Pagos efectuados a nombre de la Casa Matriz	<u>(8)</u>
Saldo al fin del año	<u>262</u>

La Casa Matriz reconoce a la Sucursal los gastos incurridos durante el año más un 3% de comisión.

## 6. PATRIMONIO DE LOS ACCIONISTAS

**Capital Asignado** - La Sucursal fue autorizada por el Ministerio de Industrias, Comercio, Integración y Pesca a invertir en el país S/200 mil, en virtud de la Resolución No. 2909 de mayo de 1972. Mediante Resolución del 8 de junio de 1987, se autorizó el aumento del capital asignado en S/49.8 millones. El capital asignado convertido a U.S. dólares es de US\$2,000.

**Reserva por Revalorización del Patrimonio** - Representa el efecto acumulado de los ajustes efectuados a las cuentas patrimoniales, excepto utilidades retenidas, en cuyo caso, el efecto de la reexpresión se registra en la misma cuenta. El saldo de esta cuenta al 31 de marzo del 2000, ajustado por corrección monetaria y por los correspondientes índices de brecha fue convertido a dólares de los Estados Unidos de América al tipo de cambio de S/25,000 por US\$1.00 y transferido a la cuenta Reserva de Capital.

**Reexpresión Monetaria** - Representa la contrapartida de los ajustes efectuados a las partidas no monetarias incluidas en el balance general hasta el 31 de diciembre de 1999, así como los efectos de la aplicación del índice especial de brecha calculado hasta esa fecha. El saldo de esta cuenta al 31 de marzo del 2000, ajustado por corrección monetaria y por el índice especial de brecha, correspondiente al primer trimestre del año 2000, de acuerdo con lo que establece la Norma Ecuatoriana de Contabilidad - NEC 17, fue convertido a dólares de los Estados Unidos de América al tipo de cambio de S/25,000 por US\$1.00 y transferido a la cuenta Reserva de Capital.

**Reserva de Capital** - Incluye los valores de las cuentas Reserva por Revalorización del Patrimonio y Reexpresión Monetaria transferidos al 31 de marzo del 2000. Esta reserva puede ser total o parcialmente capitalizada. El saldo de esta cuenta no es disponible para el pago de dividendos en efectivo.

## 7. SALDOS INICIALES DE CUENTAS PATRIMONIALES AL 31 DE DICIEMBRE DE 1999

Los saldos al 31 de diciembre de 1999 han sido convertidos a U.S. dólares para reflejar los efectos de la aplicación de la Norma Ecuatoriana de Contabilidad - NEC 17 como sigue:

	<u>Capital Asignado</u>	<u>Reserva por Revalorización del Patrimonio</u> ...(en millones de sucres)...	<u>Utilidades Retenidas</u>	<u>Total</u>
Saldos al 31 de diciembre de 1999 reportados previamente	<u>50</u>	<u>3,629</u>	<u>2,236</u>	<u>5,915</u>
		...(en miles de U.S. dólares)...		
Conversión a U.S. dólares al tipo de cambio de cierre (S/19,500)	3	186	115	304
Efectos de la NEC 17 (variación del tipo de cambio hasta el 31 de marzo del 2000)	<u>(1)</u>	<u>(41)</u>	<u>(26)</u>	<u>(68)</u>
Saldos convertidos a U.S. dólares	<u>2</u>	<u>145</u>	<u>89</u>	<u>236</u>

## 8. EVENTO SUBSECUENTE

Con posterioridad a la fecha de emisión de los estados financieros, el Tribunal Distrital de lo Fiscal No. 2 emitió un fallo a través del cual resolvió suspender en forma definitiva los efectos tributarios del Resultado por Exposición a la Inflación - REI derivado de la Norma Ecuatoriana de Contabilidad - NEC 17. El Servicio de Rentas Internas - SRI ha presentado la apelación correspondiente ante el Tribunal Constitucional, sin que hasta la fecha del informe de los auditores externos se conozca el resultado de dicha apelación.